

LOAN AGREEMENT
ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

Between

medzi

GALLERIA LIA RUMMA SRL (Lender) (Vypožičiavateľ)
Address: via Stilicone 19 – 20154 Milano | tel. +39 02 29000101
Contact: Edith Ballabio, edith@liarumma.it (loan procedure)
Francesca Vitullo, francesca@liarumma.it (logistics)

and

a

KUNSTHALLE BRATISLAVA (Borrower) (Požičiavateľ)
Address: Nam. SNP 12, 81106 Bratislava
Contact: Martina Hajachova, martina.hajachova@sng.sk

GALLERIA LIA RUMMA as “Lender”, consigns the works of art described below, the “Artworks”, to Kunsthalle Bratislava as “Borrower”, for the exhibition “New Agrarianism / Post-Sucrose Ecologie”, under full responsibility of the Borrower part during the period of loan from 28th July 2021 to 15th November 2021 and until the works, have been returned to Galleria Lia Rumma by 15th November 2021.

GALLERIA LIA RUMMA ako „Vypožičiavateľ“ zasiela nižšie uvedené umelecké diela „diela“ do Kunsthalle Bratislava ako „Požičiavateľovi“ na výstavu „New Agrarianism / Post-Sucrose Ecologie“ pod plnou zodpovednosťou Požičiavateľa počas obdobia výpožičky od 28. júla 2021 do 15. novembra 2021 a až pokiaľ diela nebudú vrátené do Galleria Lia Rumma v termíne do 15. novembra 2021.

ARTWORKS to LOAN

VÝPOŽIČKA

IMAGE <i>FOTO</i>	DESCRIPTION/CAP TION// <i>POPIS</i>	INSURANC E VALUE// <i>POIS. SUMA</i>	PICK UP ADDRESS// <i>ADRESA</i>	PACKING LIST and INSTRUCTIONS// <i>INŠTRUKCIE</i>	INSTALLATION INSTRUCTIONS// <i>INŠTALÁCIA</i>
----------------------	--	--	---------------------------------------	---	---

 (internal codes//interné kódy: mami-668, mami-704, mami-705)	Author/Autorka: Marzia Migliora Title/Názov: Paradoxes of Plenty year/dátovanie: 2017-2020 technique/technika: Installation composed of three steel dining hall carts, 24 drawings (collage and mixed technique on paper), 24 wooden and glass trays, iron basin with soil. <i>// Inštalácia zložená z troch ocelových jedáľenských vozíkov, 24 kresieb (koláž a zmiešaná technika na papieri), 24 drevených a sklenených podnosov, železná vaňa so zeminou.</i> Size: Carts: 175x59x67cm; drawings: 42x29cm each; iron basin: 13x250cm <i>// Vel'kost': Vozíky: 175x59x67cm; výkresy: každý 42x29cm; železná vaňa: 13x250cm</i>	120.000€	Galleria Lia Rumma srl via Cimabue 36/38, 20032 Cormanico (MI) Italy	PACKING LIST: - 2 stainless steel carts size: h175x62x55cm – weight 25kg each - 1 stainless steel cart size: h175x49x55cm - weight 25kg The weights to balance the carts to be packed in soft packing: - 2 weights size 26x57x12cm each - weight 20kg each - 1 weight size 26x43x12cm - weight 10kg Total: 3 packages Iron basin to be packed in soft packing. The iron basin is composed of 4 elements. The elements are packed together in 1 package size approx 40x185x20cm – weight 15 kg PACKING INSTRUCTIONS: Each cart contains 8 drawings and 8 trays. The 24 drawings are lying on the cart's wooden trays under museum glasses. KEEP THE CART WITH THE DRAWINGS LYING FIXED SAFELY OR PACK EACH DRAWING AND TRAY SEPARATELY. SUCTION CUPS ARE NEEDED FOR REMOVING THE GLASS FROM EACH	The soil to fill the iron basin must be provided by the borrower. The carts must be displayed following the image at page 3 of this agreement. Please find the list of drawings starting from the top to the bottom of each cart at pages 3 to 6 of this agreement. <i>// Pôdu na vyplnenie železnej nádrže musí poskytnúť požičiavateľ.</i> <i>Vozíky musia byť inštalované podľa obrázka na strane 3 tejto dohody.</i> <i>Zoznam výkresov od horného do dolného okraja každého vozíka nájdete na stranách 3 až 6 tejto dohody.</i>
---	---	-----------------	---	--	--

				TRAY. //BALENIE: - 2 vozíky z nehrdzavejúcej ocele rozmer: v175x62x55cm - váha každý 25kg - 1 veľkosť vozíka z nehrdzavejúcej ocele: v175x49x55cm - hmotnosť 25kg Váhy na vyváženie vozíkov, ktoré sa majú zabaliť do mäkkého obalu: - 2 závažia každé 26x57x12cm - každá váha 20kg - 1 závažie 26x43x12cm - váha 10kg Celkom: 3 balíčky Železná vaňa musí byť zabalená v mäkkom obale. Železná nádrž je zložená zo 4 prvkov. Prvky sú zabalené dohromady v 1 balení veľkosti približne 40x185x20cm - hmotnosť 15 kg POKYNY NA BALENIE: Každý vozík obsahuje 8 výkresov a 8 zásobníkov. 24 kresieb leží na drevených táckach vozíka pod múzejnými okuliarmi. VOZÍK UCHOVÁVAJTE S VÝKRESMI, KTORÉ BEZPEČNE ULOŽENÉ ALEBO KAŽDÝ VÝKRES BALIŤ A	
--	--	--	--	---	--

				ZÁLOŽIT SAMOSTATNE. PRE MANIPULÁCIU SO SKLOM SÚ POTREBNÉ "PRÍSAVKY"	
 (internal code: mami- 715)	Author/Autorka: Marzia Migliora Title/Názov: Paradossi dell'abbondanza #43, C'est a ce prix que nous mangeons du sucre Year/Dátovanie: 2021 Technique/Techni ka: Collage and drawing/Koláž a kresby Size/Veľkosť: 114,5 × 218,5 cm (not framed/bez rámu)	30.000 €	Galleria Lia Rumma c/o Marzia Migliora's Studio Via Villa della Regina 26 Bis – 10131 Torino	The work is not packed. It is strongly recommended to pack it in a <u>reinforced cardboard safebox</u> , to be <u>provided by the shipper.</u> // Práca nie je zabalená. Dôrazne sa odporúča zabalit' ho do vystuženej lepenkovej schránky, ktorú zabezpečí požičiavateľ.	Install the work following the artist's instructions// <i>Inštalácia podľa pokynov autorky.</i>

The "Artworks" will be viewed and inspected at the Borrower addresses. The Artworks cannot be moved from the delivery address KHB (Nam. SNP 12, 81106 Bratislava) if not previously agreed and authorized by the Lender.

THE FINE ART SHIPPING COMPANY IS RESPONSIBLE FOR PACKING AND SHIPPING THE ART WORKS DESCRIBED ABOVE. PACKING AND SHIPPING MUST RESPECT THE HIGHEST STANDARD OF SECURITY.

Transportation, crating, handling, storage and insurance costs both ways (from Lender's pick up location to Borrower's delivery address and return) will be under full responsibility and charge of the Borrower.

All art works must be returned to Galleria Lia Rumma, via Cimabue 36/38, 20032 Cormano (MI) Italy

„Umelecké diela“ budú vystavené na adrese požičiavateľa. Umelecké diela nie je možné presunúť z doručovacej adresy KHB (Nám. SNP 12, 81106 Bratislava), pokiaľ to nebolo vopred odsúhlasené a autorizované Veriteľom.

TRANSPORTNÁ SPOLOČNOSŤ JE ZODPOVEDNÁ ZA BALENIE A DOPRAVU UMELECKÝCH DIEL opísaných vyššie. BALENIE A DOPRAVA MUSIA REŠPEKTOVAŤ NAJVVYŠŠÍ ŠTANDARD BEZPEČNOSTI.

Náklady na prepravu, debnenie, manipuláciu, skladovanie a poistenie v oboch smeroch (od miesta vyzdvihnutia veriteľa po doručovaciu adresu a vrátenie) budú plne v zodpovednosti požičiavateľa.

Všetky umelecké diela musia byť vrátené do Galleria Lia Rumma cez Cimabue 36/38, 20032 Cormano (MI) Taliansko.

PARADOX OF PLENTY INSTALLATION

LIST OF DRAWINGS//

INŠTALÁCIA PARADOX OF PLENTY

ZOZNAM VÝKRESOV



Cart #1

(internal code MAMI-688)

LIST OF DRAWINGS





Cart #2

(internal code MAMI-704)

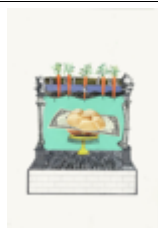
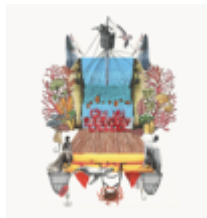
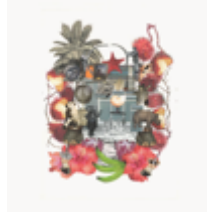
LIST OF DRAWINGS:



Cart #3

(internal code MAMI-705)

LIST OF DRAWINGS:





The insurance values of the artworks are mentioned above. The insurance policy must be issued by Ciaccio Broker, Via Giovanni Marradi, 1 – 20123 Milano. The Artworks must be fully insured against all risks, “nail to nail,” from the pick up to the return, according to the following clauses:

- agreed values
- 100% depreciation
- loss or damage caused by gross negligence of the -assured/policyholder or gross negligence or malicious acts by persons for whom the assured/policyholder is legally responsible
- Italian law and Jurisdiction
- Italian competent court

The Borrower is responsible for any type of damage caused to artworks which it is possible for the public to interact with or to touch. Therefore a guard is strongly recommended during the opening hours of the exhibition.

The Lender guarantees the authenticity of the Artworks.

Poistné hodnoty umeleckých diel sú uvedené vyššie. Poistnú zmluvu musí uzavrieť spoločnosť Ciaccio Broker, Via Giovanni Marradi, 1. - 20123 Miláno. Umelecké diela musia byť plne poistené proti všetkým rizikám, „z klinca na klinec“, od vyzdvihnutia po vrátenie, podľa nasledujúcich ustanovení:

- uzavreté hodnoty
- 100% opis
- strata alebo škoda spôsobená hrubou nedbanlivosťou poisteného / poistníka alebo hrubou nedbanlivosťou alebo zlomyseľnými činmi osôb, za ktoré je poistený / poistník právne zodpovedný
- Talianske právo a jurisdikcia
- Talianský príslušný súd

Požičiavateľ je zodpovedný za akýkoľvek druh poškodenia umeleckých diel, ktoré sa môžu prihodiť pri verejnom vystavení diel. Preto sa počas otváracích hodín dôrazne odporúča prítomnosť strážcu výstavy.

The Lender guarantees that the Artworks are free of liens, pledges or other rights of any nature hold by third parties. The Borrower therefore will not permit any other security interest or encumbrance, etc., to attach to the Art Works.

Any other occurrences, such as fraud; failure to return works by agreed date etc. will be the responsibility of the Borrower. The Borrower warrants that in the event of loss due to any of the above, he will notify the Lender immediately and that he will promptly pursue all remedies and payments.

If through no fault of our own, Galleria Lia Rumma encounters difficulties and must resort to legal proceedings, you agree that our legal expenses will be paid by the Borrower. This agreement sets forth the parties' understanding of the above terms and is carried out under the current laws in Italy. Should any litigation arise, the case will be regulated by the Italian jurisdiction, particularly by the Court of Milano.

The Borrower acknowledges the receipt of the Artworks described above, in mint conditions, and agrees with the terms of the loan agreement.

Vypožičiavateľ zaručuje autenticitu umeleckých diel.

Vypožičiavateľ zaručuje, že umelecké diela nie sú v záložnom práve, alebo v práve, ktoré majú tretie strany. Vypožičiavateľ preto nedovolí, aby sa k umeleckým dielam pripojili akékoľvek iné bezpečnostné záujmy alebo bremená atď.

Za akékoľvek ďalšie udalosti, nevrátenie prác v dohodnutom termíne atď. bude zodpovedný požičiavateľ. Požičiavateľ ručí za to, že v prípade straty v dôsledku ktoréhokoľvek z vyššie uvedeného bude okamžite informovať Vypožičiavateľa a že bude bezodkladne presadzovať všetky prostriedky nápravy a úhrady.

Ak Galeria Lia Rumma nie z vlastnej viny narazí na ťažkosti a musí sa uchýliť k súdnemu konaniu, súhlasíte s tým, že naše právne náklady bude hradíť požičiavateľ. Táto dohoda stanovuje porozumenie zmluvných strán vyššie uvedenými podmienkami a je vykonávaná podľa platných zákonov v Taliansku. Ak dôjde k nejakému sporu, bude prípad upravený talianskou jurisdikciou, špeciálne súdom v Miláne.

Požičiavateľ potvrdzuje prijatie vyššie opísaného umeleckého diela v príslušných podmienkach a súhlasí s podmienkami výpožičnej zmluvy.

Milan, 9th July 2021

For acceptance/

Za stranu Vypožičiavateľa

Galleria Lia Rumma srl

(Lender)

For acceptance/

Za stranu Požičiavateľa

Kunsthalle Bratislava

(Borrower)